

Публикации и описания
русских рукописей за рубежом с 1966 по 1970 г.
(Библиографический обзор)

Публикации и описания русских рукописей, вышедшие за рубежом в 1966—1970 годах, базируются в основном на материалах архивов СССР, кроме того, на известных советских и дореволюционных изданиях. Публиковались также рукописи из архивов Англии, Болгарии, Ватикана, ГДР, Голландии, Дании, ФРГ, Финляндии, Швеции. Некоторые русские источники переводились на иностранные языки: английский, немецкий, японский.

Настоящий обзор является продолжением обзоров за 1950—1965 гг., помещенных в предыдущих сборниках Сектора лингвистического источниковедения и исследования памятников языка *. В отличие от предшествующих, он включает публикации-переводы на языки зарубежных стран. Учтены также рецензии на работы соответствующей тематики. Принципы расположения материала — те же, что и в предыдущих обзорах, но без выделения в самостоятельную рубрику описаний рукописей ввиду их малочисленности. Лингвистические и текстологические исследования на материале рукописей в работе не рассматриваются. В приложении помещены дополнения к обзору за 1961—1965 гг.

Б о л г а р и я. В 1967 г. вышел второй том комментированного издания древнеславянских текстов XII—XVII вв. болгарской, русской и сербской редакций ¹.

* См. В. Г. Демьянов. Публикации и описания русских рукописей за рубежом с 1950 по 1960 г. (Библиографический обзор). «Лингвистическое источниковедение». М., 1963, стр. 78—103; Н. И. Галкина, В. Г. Демьянов. Публикации и описания русских рукописей за рубежом с 1961 по 1965 г. (Библиографический обзор). «Изучение русского языка и источниковедение». М., 1969, стр. 202—210.

Первый том этого издания был опубликован в Софии в 1958 г. (см. обзор 1950—1960 гг., стр. 90). Публикации сопровождаются филологическими комментариями.

Г Д Р. В 1966 г. вышла хрестоматия переводов на немецкий язык произведений древнерусской литературы². Сюда вошли «Повесть временных лет», «Моление Даниила Заточника», «Слово о полку Игореве», «Задонщина» и др. Тексты сопровождаются пояснительными статьями. В основе переводов — новейшие научные издания древнерусских литературных памятников, выполненные крупнейшими советскими специалистами — В. П. Адриановой-Перетц, Д. С. Лихачевым, Н. К. Гудзием и др. В книге дан указатель личных имен, небольшая библиографическая справка об использованных древнерусских источниках. Приведены также 16 фотовоспроизведений книжных миниатюр Радзивилловской летописи, Московского летописного свода XVI в., иконописного изображения Аввакума и др. Советские ученые высоко оценили данное издание. Ю. К. Бегунов* писал о нем: «Это самое большое, полное и солидное издание переводов древнерусских текстов, которое когда-либо выходило за рубежом». В Берлине в 1969 г. осуществлено факсимильное переиздание уникальной печатной русско-церковнославянской книги, недавно обнаруженной в библиотеке г. Гота³. Она включает греческо-русско-церковнославянскую книгу для чтения и букварь, напечатанные в 1578—1580 гг. Иваном Федоровым. Оба учебника содержат большое количество рукописных замечаний и приписок на полях, сделанных владельцами. Дается общее описание книги, раскрывается ее содержание. См. также отдельное сообщение о книге⁴. Ю. К. Бегуновым⁵ опубликовано краткое описание рукописей, собранных третьей археографической экспедицией Института русской литературы АН СССР в октябре 1961 г. в эстонском Причудье.

П о л ь ш а. П. Зволинский⁶ в 1967 г. переиздал первую печатную транслитерацию русской кириллицы на латинское письмо. Впервые она была опубликована в 1538 г. французским ориенталистом Г. Постелем. Позднее, в 1542 и 1555 гг. ее издавал А. Виед. Издания Постеля 1538 г. и Виеда 1555 г. и были положены в основу публикации Зволинского.

* Известия ОЛЯ, т. 26, вып. 3, 1967, стр. 278.

Чехословакия. В 1968 г. переиздан рассказ о падении Константинополя⁷, помещенный под 1204 г. в I Новгородской летописи (издание А. Н. Насонова 1950 г.). Рассказ дан и в переводе на немецкий язык. В том же году опубликовано «Девгениево деяние» на английском языке⁸. Перевод сделан с издания В. Д. Кузьминой 1962 г. Публикации предпослан очерк изучения «Девгениева деяния» в русской и зарубежной филологии, обзор имеющихся изданий памятника. В статье А. В. Позднеева «Поэт XVII века Герман. (Мастер акростиха)»⁹ помещены фотокопии четырех песен из рукописных песенников ГИМа и ГПБ. В другой его работе¹⁰ наборным способом воспроизведена древнерусская поэма «Покаянны на осмь гласов» по списку XVI—XVII вв. (ГБЛ). В. М. Марковым¹¹ дано палеографическое и лингвистическое описание одного из наиболее древних памятников русского письма — Путятиной минеи. В 1969 г. в журнале «Byzantinoslavica» В. Г. Пуцко¹² опубликованы надписи и отдельные фрагменты их, обнаруженные на новгородской ставропекте середины XII в. Сведения о рукописных материалах (преимущественно русской редакции), хранящихся в архивах, библиотеках и у частных лиц на территории Восточной Словакии, сообщаются в статье П. Шимы «Востоочнословацкие церковнославянские рукописи»¹³. Описание сопровождается подробным палеографическим и лингвистическим комментарием.

А в с т р и я. П. Ницше¹⁴ в 1966 г. опубликована в переводе на немецкий язык подборка текстов из «Московского летописного свода конца XV века» (ПСРЛ, т. 25). Тексты сопровождаются примечаниями. В конце монографии дан указатель личных имен. В 1969 г. А. В. Позднеевым¹⁵ изданы русские застольные песни конца XVII — начала XVIII в. по рукописным песенникам ГИМ, ГБЛ и ГПБ.

А н г л и я. В статье С. Коновалова¹⁶ опубликован в переводе на английский язык новый русский документ, касающийся миссии Гебдона в Россию. Документ представляет собой ответ из Посольского приказа на записку Джона Гебдона. Рукопись хранится в Государственном публичном архиве в Лондоне. Датирована она 21 октября 1667 г. В «Оксфордских славянских листах»¹⁷ в 1968 г. опубликованы наборным способом фрагменты поэм из важнейшего произведения старообрядческой литературы —

сочинения Семена Денисова «Виноград российский» (первая половина XVIII века). Тексты воспроизведены по рукописи Пушкинского дома АН СССР (Ленинград). Здесь же приведена фотокопия листа рукописи. В Лондоне в 1968 г. издана недавно обнаруженная жалованная грамота от 18 мая 1693 г. из Приказа каменных дел «обжигальщику Ивану Кобылину с товарищи на владение дворами и огородами»¹⁸. На грамоте стоит подпись дьяка Ивана Владиславлева. Хранилась она в частном собрании А. Хаггарда. Публикация осуществлена в соответствии с «Правилами лингвистического издания памятников древнерусской письменности» (М., 1961 г.). Приведены фотокопии двух листов рукописи. Дан также перевод грамоты на английский язык. В Лондоне в 1968 г. увидел также свет фрагмент одного из посланий старца Артемия (XVI в.)¹⁹, представляющий собой перевод из Дионисия Ареопага. Издание осуществлено по русским публикациям С. Г. Вилинского (1906 г.) и А. А. Зимина (1958 г.). В Оксфорде в 1969 г. вышла в свет антология ранней русской литературы²⁰. Она включает тексты XI—XVII вв. риторические, дидактические, автобиографические, агиографические, полемические и т. п. Среди них — «Слово о законе и благодати», «Сказание о Борисе и Глебе», «Поучение Владимира Мономаха», «Слово о полку Игореве», «Повесть о разорении Рязани Батыем», извлечения из переписки князя А. Курбского с Иваном Грозным. Издатели Дж. Феннель и Д. Оболенский сопровождают тексты подробными комментариями. В конце приводится словарь неизвестных или редко встречающихся в современном русском языке слов. Все публикации осуществлены на основе известных русских и зарубежных изданий.

Д а н и я. М. Виднэс²¹ описан фрагмент апракоса XIII в. русской редакции, хранящегося в Университетской библиотеке г. Хельсинки. Опубликованы фотокопии двух листов его. Даны палеографические и текстологические примечания. В 1970 г. в Копенгагене опубликован наборным способом «Русско-немецкий разговорник», составленный Тонни Фенни в 1607 г. в Пскове²². Рукопись его хранится в Королевской библиотеке в Копенгагене. Текст памятника дан также в переводе на английский язык. Ранее, в 1961 г., этот разговорник был издан фототипически (см. обзор 1961—1965 гг., стр. 205).

И т а л и я. Описаны три церковнославянских литур-

гических текста, хранящиеся в Ватиканской библиотеке ²³. Среди них — миссал XIV—начала XV в. русской редакции.

Н и д е р л а н д ы. Фототипически воспроизведены отдельные листы Радзивилловской летописи, посвященные событиям 945, 987, 1171, 1175 гг. Дан перевод некоторых из них на английский язык ²⁴. В 1968 г. в Гааге вышла монография А. ван ден Баар о церковнославянском каноннике русского извода 1331—1332 гг. ²⁵ Рукопись хранится в библиотеке Лейденского университета. В книге дано общее и палеографическое описание рукописи, исследованы ее фонетические, морфологические и синтаксические особенности. Наборным способом опубликованы толковые святцы. 39 листов рукописи изданы фотомеханически.

С Ш А. Б. Дмитришиным опубликованы в Нью-Йорке на английском языке источники по истории средневековой Руси ²⁶. В основе переводов — русские и иностранные публикации. Фотомеханическим способом в 1967 г. в Нью-Йорке изданы 13 духовных завещаний великих московских князей ²⁷. Репродукции сделаны с книги Л. В. Черепнина «Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв.» (М.—Л., 1950 г.). Завещания даны также в переводе на английский язык.

Ф Р Г. В 1966 г. вышла хрестоматия переводов на немецкий язык произведений древнерусской агиографии ²⁸. В Мюнхене опубликовано неизвестное письмо Петра Великого ²⁹. Датировано оно 12(23) ноября 1712 г. Хранится в Государственном архиве в Вольфенбюттеле (Нижняя Саксония). Письмо Петра I — единственная сохранившаяся в оригинале рукопись царя, в которой упоминается немецкий философ Лейбниц. Приводится фотокопия письма, дается его наборное воспроизведение и перевод на немецкий язык. Фотографии двух листов рукописи «Поученье благаго цесарства» (ГИМ, Синодальная библиотека № 202 [489]) приведены в работе И. Шевченко ³⁰, также вышедшей в Мюнхене в 1966 г. К. Онаш ³¹ останавливается на критико-текстологических проблемах научного издания памятника русской литературы конца XVI в. «Житие Антония Римлянина». Л. Садник ³² в 1967 г. воспроизвела с издания О. М. Бодянского 1878 г. «Богословие» Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха по русскому списку XIII в. (ГИМ, Синодальное собрание,

№ 108). Приводятся палеографические сведения о рукописи, греческие параллели, примечания (разночтения по пяти спискам и толкование «темных мест» текста), перевод на немецкий язык. Дается список цитат из канонических текстов с указанием на их написание в древнеславянских текстах. Издание включает фотокопии двух листов рукописи (Синодальное собрание, № 108) и параллельных текстов по другим рукописям (более поздних списков) из собрания ГБЛ. Л. Мюллер в 1967 г. опубликовал фотомеханическим способом важнейшие литературные памятники цикла произведений о Борисе и Глебе³³. Отбор и публикация источников проведены по изданию Д. И. Абрамовича 1916 г. В издательстве В. Финка в Мюнхене в 1967 г. были перепечатаны жития Сергия Радонежского³⁴ с издания Н. Тихонравова 1892/1916 гг. и в 1968 г. — «Пчела»³⁵ по рукописи XV в. с издания В. Семенова 1894 г. И. Новиковой³⁶ в 1968 г. в Гёттингене осуществлено факсимильное издание анонимной рукописи конца XVII в. «Изложение святых апостол и святых отец седми соборов о души». Хранится она в Гамбургской университетской библиотеке. Автор анализирует содержание памятника и дает подробное описание миниатюр. Приводятся восемь цветных репродукций. Общее описание рукописи и палеографический анализ ее даны в другой работе И. Новиковой³⁷. В Висбадене в 1968 г. издана жалованная грамота Бориса Годунова³⁸ торговым людям города Любека (июнь 1603 г.) по фотокопии, хранящейся в Немецком центральном архиве г. Потсдама. Здесь же воспроизведены переводы ее на нижне- и верхненемецкий языки, выполненные в первой половине XVII в. В 1968 г. в Висбадене вышли в свет еще несколько русских документов³⁹. Среди них — свидетельство об увольнении с военной службы, выданное 4 августа 1711 г. Петром I барону Николаю Энзбергу. Этот текст отсутствует в одиннадцатом томе «Писем и бумаг императора Петра Великого». Он был обнаружен весной 1967 г. в Марбурге (продавался с аукциона вместе с другими бумагами русского происхождения). Издание комментированное, снабжено палеографическим описанием и переводом на немецкий язык. Приведена фотокопия свидетельства. Здесь же опубликованы указы о порядке, размещении и поведении придворных в Петергофе (без даты). С подписью Петра I «Указы» или «Пункты о Питергофе» хранятся в Баварской государ-

ственной библиотеке. Наряду с русским текстом приведены перевод на немецкий язык и фотокопия документа. В 1968 г. в Висбадене вышло второе издание древнерусской хрестоматии⁴⁰. Здесь фотомеханическим способом воспроизведен 21 текст: отрывки из Остромирова евангелия, Архангельского евангелия, поучение Владимира Мономаха, жития, сказания и т. д. Издание снабжено древнерусско-немецким словарем. Ю. К. Бегуновым опубликованы две работы, посвященные описанию рукописей, хранящихся в СССР. Это — сообщение о рукописных книгах, привезенных с Печоры в 1963 г. в Институт русской литературы АН СССР⁴¹, и обзор собраний древнерусских рукописей г. Перми⁴². Ю. К. Бегуновым⁴³ в 1970 г. осуществлена также предварительная публикация текста «Покаянной молитвы» по Шестаковскому списку начала XVII в. с приведением разночтений по рукописи XIII в. (ГПБ) и с восстановлением в квадратных скобках окончания текста по той же рукописи. Во введении даны сведения археографического и палеографического характера. В 1969 г. в Висбадене перепечатана с ленинградского издания 1926 г. «Летопись по Лаврентьевскому списку» с предисловием и комментариями Д. Чижевского⁴⁴.

Ф и н л я н д и я. М. Виднэс⁴⁵ в 1966 г. опубликовала фотомеханическим способом синаксарь русской редакции по рукописям XIII—XV вв., хранящимся в Ленинграде (БАН) и в Королевской библиотеке в Стокгольме. Публикация сопровождается палеографическим и лингвистическим анализом рукописей. Приводятся греческие параллели и разночтения в славянских текстах. В конце дан указатель личных имен.

Ф р а н ц и я. А. Вайаном⁴⁶ в 1967 г. осуществлено критическое издание по рукописям ГПБ и ГИМ краткой и полной редакций «Задонщины» и перевод ее на французский язык. Монография включает обзор имеющихся рукописей и существующих изданий «Задонщины», анализ ее состава, указатель редких слов, этнонимов, географических и личных имен. В 1968 г. А. Вайан⁴⁷ издал Никодимово евангелие по рукописи XIV—XV вв. русской редакции, хранящейся в ГПБ, с разночтениями по рукописи сербской редакции XV—XVI вв. и рукописи XVII в. русской редакции. Текст дан параллельно на латинском языке. Издание сопровождается лексико-морфологическим комментарием.

Ш в е ц и я. В работе Е. Мелин, вышедшей в Лунде в 1966 г.⁴⁸, приведены прориси ряда новгородских берестяных грамот, дана их транскрипция, перевод на русский язык и комментарии.

Я п о н и я. На японский язык переведено «Житие протопопа Аввакума»⁴⁹. Издание комментированное.

*Список публикаций и описаний**

1. Ангелов Б. Ст. Из старата българска, руска и сръбска литература. I—II. София, 1958—1967. Рец.: Mulić M. — Slovo, Zagreb, 1969, № 18—19, s. 394—396; Petkanova D. — Zeitschrift für Slawistik, Berlin, Bd. 14, 1969, № 1, S. 163—164.
2. O Bojan, du Nchtigall der alten Zeit. Sieben Jahrhunderte altrussischer Literatur. Hrsg. von H. Grasshoff, K. Müller und G. Sturm. Berlin, Rütten und Loening, 1966. 624 S.
3. Grasshoff H. und Simmons J. S. G. Ivan Fedorovs griechisch — russisch kirchenslawisches Lesebuch von 1578 und der Gothaer Bukvar' von 1578/1580. Berlin, Akademie — Verlag, 1969. 29 S. (Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst. Jg. 1969, № 2).
4. Grasshoff H. und Simmons J. S. G. Ein unbekannter Druck Ivan Fedorovs aus dem Jahre 1578. — Zeitschrift für Slawistik, Berlin, 1968, Bd. 13, № 3, S. 512—517.
5. Begunov Ju. K. Auf der Suche nach altrussischen Handschriften bei den Altgläubigen am Estnischen Ufer des Peipusees. Zeitschrift für Slawistik, Berlin, 1969, Bd. 14, № 4, S. 506—518.
6. Zwoliński P. Pierwsza drukowana transkrypcja ruskiej cyrylicy na łacinke. — Slavia orientalis, Warszawa, 1967, roczn. 16, № 4, s. 449—453.
7. Freydank D. Die altrussische Erzählung über die Eroberung Konstantinopels 1204 (Chronista novgorodensis). — Byzantinoslavica, Praha, 1968, vol. 29, № 2, p. 334—359.
8. Graham H. F. The Tale of Devgenij. — Byzantinoslavica, Praha, 1968, vol. 29, № 1, p. 51—91.
9. Позднеев А. В. Поэт XVII века Герман. (Мастер акростиха). — Československá rusistika, Praha, vol. 14, 1969, № 4, s. 150—158.
10. Позднеев А. В. Древнерусская поэма «Покаянны на осмь гласов». — Československá rusistika, Praha, vol. 15, 1970, № 5, s. 193—205.
11. Марков В. М. Путятина минея как древнейший памятник русского письма. — Slavia, Praha, 1968, roczn. 37, № 4, s. 548—562.

* Работы, с которыми мы не имели возможности ознакомиться de visu, отмечены звездочкой.

12. П у д ц о В. Г. Новгородская ставрогтека. — Byzantino-slavica. Praha, 1969, vol. 30, № 2, p. 241—245.

13. Š i m a P. Восточнословацкие церковнославянские рукописи. — Slavica, Praha, 1969, ročn. 38, № 1, s. 91—100.

14. Der Aufstieg Moskaus. Auszüge aus einer russischen Chronik. I. Bis zum Beginn des 15. Jahrhunderts. Übersetzt, eingeleitet und erklärt von P. Nitsche. Graz — Wien—Köln, 1966. 268 S. (Slavische Geschichtsschreiber, Bd. IV).

15. П о з д н е е в А. В. Застольные песни петровского времени. — Wiener slavistisches Jahrbuch, Wien—Köln—Graz, 1969, Bd. 15, S. 12—22.

16. К о н о в а л о в S. England and Russia: Two missions, 1666—1668. — Oxford slavonic papers, vol. 13. Oxford, 1967, p. 47—71.

17. S u l l i v a n J. and D r a g e C. L. Poems in an unpublished manuscript of the Vinograd rossiiskii. — Oxford slavonic papers, vol. 14. Oxford, 1968, p. 27—48.

18. C h r i s t i a n R. F. A recently discovered 17-th century russian manuscript. — The Slavonic and East European review. London, 1968, Jan., vol. 46, № 106, p. 195—209.

19. R o z e m u n d K. An old russian passage of Dionysius the Areopagite. — The Slavonic and East European review, London, 1968, Jan., vol. 46, № 106, p. 192—194.

20. A historical russian reader. A selection of texts from the eleventh to the sixteenth centuries. Ed. by J. Fennell and D. Obolensky. Oxford, 1969.

21. W i d n ä s M. Un fragment d'aprakos à la Bibliothèque universitaire de Helsinki. — Scando-slavica, t. 15, Copenhagen, 1969, S. 147—155.

22. Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian. Pskov, 1607. Vol. II. Transliteration and Translation. Ed. L. L. Hammerich and R. Jakobson. Copenhagen, 1970.

*23. H o r b a t s c h O. De tribus textibus Liturgicis linguae ecclesiasticae [palaeo]slavicae in manuscriptis Vaticanis. Roma, 1966. 160 p. Рец.: D o s t á l A. — Byzantinoslavica, Praha, 1969, vol. 30, № 2, p. 304—306.

24. W a l l a c e R. Rise of Russia. Time—Life international (Nederland), 1967. 183 p. (Great ages of man. A history of the world's cultures).

25. A. H. v a n d e n B a a r. A russian church slavonic kannonnik (1331—1332). Mouton, The Hague. Paris, 1968. 304 p.

26. D m y t r y s c h y n B. Medieval Russia. A source book, 900—1700. New York., 1967. 312 p. Рец.: Goehrke C. — Jahrbücher für Geschichte Osteuropas, Wiesbaden, 1968, Bd. 16, № 2, S. 285—286.

27. The Testaments of the Grand Princes of Moscow. Translated and edited with commentary by R. C. Howes. New York, 1967, 445 p. Рец.: Nitsche P. — Jahrbücher für Geschichte Osteuropas, Wiesbaden, 1968, Bd. 16, № 4, S. 568—570.

*28. Russische Heiligenlegenden. München, W. Fink, 1966. 188 S. (Slavische Propyläen).

29. H.-J. zum Winkel. Slavisch-deutsche Beziehungen in zwei Keiserbriefen. — *Orbis scriptus*. Dmitrij Tschizewskij zum 70. Geburtstag. München, 1966, S. 943—946.

30. Ševčenko I. On some sources of prince Svjatoslav's *Izbornik* of the year 1076. — *Orbis scriptus*. Dmitrij Tschizewskij zum 70. Geburtstag. München, 1966, S. 723—738.

31. Onasch K. Zur vita Antonijs «des Römers». — *Orbis scriptus*. Dmitrij Tschizewskij zum 70. Geburtstag. München, 1966, S. 581—585.

32. Des hl. Johannes von Damaskus «Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως» in der Übersetzung des Exarchen Johannes. Hrsg. von L. Sadnik. (*Monumenta linguae slavicae dialecti veteris*, T. V.). Wiesbaden, 1967. 322 S. Рец.: Kronsteiner O. — Wiener slavistisches Jahrbuch, Graz—Wien—Köln, 1967/68, Bd. 14, S. 151—153.

33. Die altrussischen hagiographischen Erzählungen und liturgischen Dichtungen über die Heiligen Boris und Gleb. Nach der Ausgabe von Abramovič in Auswahl neu herausgegeben und eingeleitet von L. Müller. München, 1967. 128 S. (*Slavische Propyläen*, Bd. 14). Рец.: Wytrzens G. — Wiener slavistisches Jahrbuch, Graz—Wien—Köln, 1967/68, Bd. 14, S. 157—158; Müller K. — Zeitschrift für Slavistik, Berlin, 1969, Bd. 14, № 1, S. 164—166.

*34. Die Legenden des heiligen Sergij von Radonež. Nachdruck der nie regulär vertriebenen Ausgabe von N. Tichonravov 1892/1916 mit einer Einleitung und einer Inhaltsübersicht von L. Müller. München, 1967.

*35. Melissa. Nachdruck der Ausgabe von V. Semenov 1894 mit einer Einführung, kritischem Literaturverzeichnis und Indices von D. Tschizewskij. München, 1968.

36. Nowikowa I. Eine anonyme russische Handschrift des 17. Jahrhunderts. Göttingen, 1968. 56 S. Рец.: Ammann A. M. — *Orientalia christiana periodica*, Roma, 1969, vol. 35, fasc. 1, p. 291.

37. Nowikowa I. Zur Geschichte des Schreibwesens und der Wasserzeichen in Rußland. An Hand einer anonymen russischen Handschrift des 17. Jh. s. — *Die Welt der Slaven*, Wiesbaden, 1969, Jg. 14, Hf. 1, S. 51—72.

38. Neubauer H. Das Moskauer Privileg für Lübeck 1603. — *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, Wiesbaden, 1968, Bd. 16, № 1, S. 70—84.

39. Kleine Quellen aus der Zeit Peters des Großen. — *Jahrbücher für Geschichte Osteuropas*, Wiesbaden, 1968, Bd. 16, № 2, S. 250—262.

40. Trautmann R. *Altrussisches Lesebuch*. 11—14. Jahrhundert. 2, verbesserte Auflage bearbeitet von P. Rehder. Wiesbaden, 1968.

41. Бегунов Ю. К. Рукописи из Усть-Цильмы (отчет об археографической киноэкспедиции). — *Die Welt der Slaven*, Wiesbaden, 1968, Jg. 13, Hf. 4, S. 405—416.

42. Бегунов Ю. К. Обзор собраний древнерусских рукописей г. Перми. — *Die Welt der Slaven*, Wiesbaden, 1970, Jg. 15, Hf. 2, S. 191—213 (продолжение следует).

43. Бегунов Ю. К. Покаянная молитва с именем Кирилла

Философа. (Шестаковский список). — Die Wet der Slaven, Wiesbaden, 1970, Jg. 15, Hf. 1, S. 26—50.

44. Die Nestor — Chronik. Eingeleitet und kommentiert von D. Tschizewskij. Wiesbaden, 1969. 325 S. (Slavistische Studienbücher, 6).

45. Widnäs M. Les synaxaires slavo — russes des «Fragments Finlandais». Helsinki — Helsingfors, 1966. (Commentationes Humanarum Litterarum Societas Scientiarum Fennica, vol. 38, № 1).

46. La Zadonščina. Épopée russe du XV-e siècle. Par A. Vaillant. Paris, 1967. (Textes publiés par l'Institut d'Études slaves. VI). Рец.: Dostál A. — Byzantinoslavica, Praha, 1968, vol. 29, № 2, p. 429—430; Wigzell F. — The Slavonic and East European review. London, 1969, Jan., vol. 47, № 108, p. 252—253.

47. Vaillant A. L'Évangile de Nicodème. Texte slave et texte latin. Genève — Paris, Droz, 1968. (Hautes études orientales, II).

48. Melin E. Einige Birkenrinde — Gramoty aus Novgorod. Lund, 1966. 45 S. (Acta Universitatis Lundensis. Sectio I. Theologica, juridica, humaniora 3).

49. М а ц у и С. Житие протопопа Аввакума, им самим написанное. (Перевод с комментариями). — Сурабу кэнкю, Хоккайдо, 1966, № 10, p. 85—144.

Дополнения к обзору за 1961—1965 гг.

*1. Histoire du Règne de Jean IV (Ivan le Terrible) par le prince André Kourbski. Préface et traduction de M. Forstetter. Avant — propos, revision du texte et notes par A. V. Soloviev. Genève (Droz), 1965.

Публикация писем Курбского.

Рец.: Delort R. Ivan le Terrible. — Annales. Économies. Sociétés. Civilisations. Paris, 1970, № 1, p. 219—220.

2. Jakobson R. and Worth D. S. Sofonija's Tale of the Russian-Tatar Battle on the Kulikovo Field. The Hague: Mouton, 1963. Рец.: Sturm G. — Deutsche Literaturzeitung. Berlin, 1966, Jg. 87, Hf. 6, Sp. 502—504.

*3. Kirill Turovskij. Gebete. Nachdruck der Ausgabe von V. Grigorovič 1857. München, 1965.

Кирилл Туровский. Молитвы на каждый день недели.

*4. Kirill Turovskij. Zwei Erzählungen. Nachdruck der Ausgabe von K. Kalajdovič 1821 mit einer Einleitung von D. Tschizewskij. München, 1964.

5. Das Leben des Protopopen Avvakum, von ihm selbst niedergeschrieben. Übersetzt aus dem Altrussischen von G. Hildebrandt. Göttingen, 1965. Рец.: Freydanck D. — Zeitschrift für Slawistik, Berlin, 1966, Bd. 11, Hf. 3, S. 433—437.

6. Das Lied von der Heerfahrt Igers, des Sohnes Swjatoslaws, des Enkels Olegs. Herausgegeben und übersetzt von H. Raab. Leipzig, 1965. Рец.: Sturm G. — Zeitschrift für Slawistik, Berlin, 1966, Bd. 11, № 5, S. 744—749.

7. Medieval Russia's epics, chronicles and tales. Edited, translated and with an introduction by S. A. Zenkovsky. New York, 1963. Рец.: G r a ß h o f f H. — Zeitschrift für Slawistik, Berlin, 1966, Bd. 11, Hf. 3, S. 430—433.

8. Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes. T. 2. A. Gorskiĭ — K. Nevostruev. Opisanie slavjanskich rukopisej Moskovskoj Sinodal'noj biblioteki. Moskau, 1855—1917. Unveränderter Nachdruck. Bd. I—V. Wiesbaden, 1964.

Переиздание «Описания славянских рукописей» А. Горского и К. Невоструева.

*9. Das Paterikon des Kiever Höhlenklosters. Nachdruck der Ausgabe von D. I. Abramovič 1929 mit einer Einführung von D. Tchižewskij. München, 1964.

Перепечатка с издания Д. И. Абрамовича 1929 г. «Киево-Печерского патерика».

10. Стоянов М., Кодов Хр. Опис на славянските ръкописи в Софийската народна библиотека, т. 3. София, 1964. Рец.: D o s t á l A. — Byzantinoslavica, t. 27, 1966, № 2, p. 368—369; I u f f u Z. — Romanoslavica, 14, 1967, p. 505—509.